



Как связаться с нами, чтобы реализовать свои права

Если Вы хотите воспользоваться какими-либо из прав на неприкосновенность частной жизни, указанными в данном Уведомлении, позвоните или напишите в программу CHDP того округа, где Вы проживаете. Адреса и телефоны программ CHDP указаны в данном Уведомлении о порядке обращения с личной информацией.

Как подать жалобу

Если Вы считаете, что программа CHDP не обеспечила неприкосновенность Вашей личной информации или прав на неприкосновенность информации Ваших детей, и хотите подать жалобу, позвоните или напишите нам по следующему адресу:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, California 95899-7413
(916) 445-4646 или
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

Вы можете подать жалобу, написав или позвонив Инспектору по вопросам конфиденциальности Управления здравоохранения штата Калифорния (**Privacy Officer**, CA Department of Health Services) по указанным выше адресу и номеру телефона. Вы также можете связаться с Секретарем Министерства здравоохранения и социального обеспечения США (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services), написав или позвонив в Управление защиты гражданских прав: Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102, телефон: (800) 368-1019 или (800) 537-7697 TTY/TDD (для лиц с ослабленным слухом). Вы также можете позвонить в Управление по защите гражданских прав США (U.S. Office for Civil Rights) по телефонам 866-OCR-PRIV (866-627-7748) или 866-788-4989 TTY/TDD. Кроме того, жалобу можно направить по электронной почте: OCRComplaint@hhs.gov.

Если Вы решите подать жалобу или воспользоваться какими-либо правами на неприкосновенность частной жизни, указанными в данном Уведомлении, Вы можете сделать это, не опасаясь каких-либо неблагоприятных последствий. Программа CHDP не может лишить Ваших детей права на льготное медицинское обслуживание.

Если у Вас возникли какие-либо вопросы, связанные с данным Уведомлением, и Вы хотите получить более подробную информацию, просим Вас связаться с Инспектором по вопросам конфиденциальности Управления здравоохранения штата Калифорния по адресу и телефону, указанным выше.

ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В УВЕДОМЛЕНИЕ О ПОРЯДКЕ ОБРАЩЕНИЯ С ЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

Программа CHDP должна следовать положениям данного Уведомления, начиная с 14 апреля 2003 г. Мы вправе вносить изменения в принятый у нас порядок обращения с личной информацией. В случае внесения каких-либо изменений мы издадим данное Уведомление в новой редакции и незамедлительно предоставим Вам его экземпляр.

Чтобы получить экземпляр данного уведомления на другом языке или в альтернативном формате, в том числе отпечатанный рельефно-точечным шрифтом Брайля для слепых или шрифтом увеличенного размера для слабовидящих, на аудиокассете или дискете, позвоните или напишите Инспектору по вопросам конфиденциальности по телефону или адресу, указанным в данном Уведомлении.

««« ВНИМАНИЕ! »»»

ПРОГРАММА CHDP НЕ РАСПОЛАГАЕТ МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ В ПОЛНОМ ОБЪЕМЕ. ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ОЗНАКОМИТЬСЯ С МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ ВАШЕГО РЕБЕНКА, ПОЛУЧИТЬ КОПИИ ВХОДЯЩИХ В НЕЕ ДОКУМЕНТОВ ИЛИ ВНЕСТИ В НЕЕ ИЗМЕНЕНИЯ, СВЯЖИТЕСЬ С ВРАЧОМ, СТОМАТОЛОГОМ, КЛИНИКОЙ ИЛИ ПРОГРАММОЙ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА.

Информация от Программы медицинского обслуживания и предупреждения инвалидности детей (CHDP)

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПОРЯДКЕ ОБРАЩЕНИЯ С ЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

Дата вступления в силу: 14 апреля 2003 г

В данном Уведомлении изложен порядок использования и раскрытия Вашей медицинской информации, а также порядок получения Вами такой информации.

**ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО
ОЗНАКОМИТЬСЯ С ТЕКСТОМ
ДАННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.**

Программа CHDP должна сохранять конфиденциальность Вашей медицинской информации. Мы получаем информацию, когда семьи обращаются за получением льготного медицинского обслуживания, а также когда врачи, клиника и другие лица/учреждения направляют нам счета за предоставленные услуги. Программа CHDP обязана предоставить Вам данное Уведомление о соответствующем законодательстве, порядке использования и раскрытияами Вашей медицинской информации, и Ваших правах.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И РАСКРЫТИЯ НАМИ ВАШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

С ПИСЬМЕННОГО СОГЛАСИЯ РОДИТЕЛЯ, ОПЕКУНА ИЛИ САМОСТОЯТЕЛЬНО ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО СЕБЯ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО ЛИЦА Программа CHDP использует и раскрывает частную медицинскую информацию в ходе реализации Программы CHDP. К этой информации относятся такие сведения, как имя, адрес, личные данные и история болезни ребенка, а также предоставленное ребенку медицинское обслуживание.

Мы используем и раскрываем эту информацию третьим лицам в следующих случаях:

- **В целях лечения:** Программа CHDP раскрывает информацию врачам, больницам, школам и другим лицам/учреждениям для обеспечения необходимого детям медицинского обслуживания.
- **В целях оплаты:** Программа CHDP и другие сотрудничающие с нами лица/учреждения проверяют, утверждают и оплачивают направляемые нам счета за предоставленное детям медицинское обслуживание. При этом мы раскрываем информацию врачам, клиникам и другим лицам/учреждениям, выставляющим нам счета за предоставленное ребенку медицинское обслуживание.
- **Для решения административных задач:** Программа CHDP может использовать информацию, содержащуюся в медицинской документации ребенка, для того чтобы Ваш ребенок и другие дети могли получить качественное медицинское обслуживание по нашей программе.

ДРУГИЕ СЛУЧАИ РАСКРЫТИЯ НАМИ ИНФОРМАЦИИ

Программа CHDP может использовать или передавать имеющуюся у нее информацию об участниках в ней детях в следующих случаях:

- Чтобы сообщать детям и их семьям об объеме медицинского обслуживания, предоставляемого по Программе CHDP, по телефону или почтой
- В процессуальных целях (в частности, по распоряжению суда)
- Когда этого требует закон (например, сообщение о фактах жестокого обращения, невыполнения родительских обязанностей или получения пособий по программе компенсаций работникам)
- При обжаловании решений относительно требований об оплате медицинских услуг, удовлетворенных или отклоненных Программой CHDP
- Федеральному правительству при проведении проверок соблюдения нами законодательства о неприкосновенности частной жизни
- Для сбора сведений о ребенке, которые невозможно установить иным путем

Мы можем передавать медицинскую информацию организациям, оказывающим нам содействие в реализации нашей программы (например, путем оплаты счетов). В этом случае мы обеспечим соблюдение такими организациями конфиденциальности предоставляемой им информации. Ряд законов на уровне штата ограничивает раскрытие указанной выше информации. Так, существуют особые законы, защищающие информацию, связанную с ВИЧ/СПИДом, психиатрическим лечением, инвалидностью вследствие порока развития, а также лечением от наркотической или алкогольной зависимости. Мы будем следовать этим законам.

КОГДА НЕОБХОДИМО ПИСЬМЕННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ

Программа CHDP может использовать или раскрывать информацию о Вашем ребенке в строго определенных случаях. Если нам понадобится использовать медицинскую информацию о детях в целях, отличных от указанных выше, мы будем обязаны получить на это письменное согласие родителя, опекуна или самостоятельно обеспечивающих себя детей. Если Вы дадите такое согласие, Вы сможете отозвать его в любое время в письменной форме.

**ПРИМЕЧАНИЕ:
ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ МЕДИЦИНСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ ПО ПРОГРАММЕ MEDI-CAL,
ЗАКОН МОЖЕТ НЕ ДОПУСКАТЬ РАСКРЫТИЕ
НЕКОТОРЫХ ИЗ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ВИДОВ
ИНФОРМАЦИИ. В СООТВЕТСТВИИ С
ПРАВИЛАМИ ПРОГРАММЫ MEDI-CAL,
ИНФОРМАЦИЯ МОЖЕТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНА
ИЛИ РАСКРЫТА ТОЛЬКО В ЦЕЛЯХ, СВЯЗАННЫХ
С РЕАЛИЗАЦИЕЙ ПРОГРАММЫ MEDI-CAL.**

ПРАВА НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ, ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫЕ ЗАКОНОМ

- Вы имеете право просить нас о том, чтобы мы не использовали и не передавали личную информацию о медицинском обслуживании ребенка в указанных выше случаях. Мы не всегда можем удовлетворить такие просьбы.
- Вы имеете право просить нас о том, чтобы мы связывались с Вами только в письменной форме либо по другому адресу, абонентскому ящику или номеру телефона. Мы удовлетворим разумные запросы в случаях, когда это будет необходимо для обеспечения Вашей безопасности или безопасности ребенка.
- Родитель или опекун ребенка, а также самостоятельно обеспечивающие себя дети имеют право знакомиться и получать копии информации, которой располагает Программа CHDP о соответствующем ребенке. Программа CHDP располагает информацией о праве на получение обслуживания по программе, информацией о направляемых нам счетах на оплату за предоставленные услуги, а также определенной медицинской информацией, используемой программой CHDP для оплаты медицинских обследований и, при необходимости, содействия детям в получении дополнительного медицинского обслуживания. Если Вы хотите получить копии информации, которой располагает Программа CHDP, Вы должны обратиться с этой просьбой в Вашу местную программу CHDP в письменной форме. Вы можете найти номер телефона Вашей местной программы CHDP на вкладыше. Программа CHDP может отказать Вам в ознакомлении с документацией в полном объеме или ее

частью в случаях, предусмотренных законом. В этом случае мы сообщим Вам о порядке обжалования нашего решения.

- Вы имеете право просить о внесении изменений в документацию ребенка, если в ней отсутствует какая-либо информация или если Вы считаете, что содержащаяся в ней информация неверна. Мы не всегда можем удовлетворить запрос о внесении изменений, если такая информация создана вне программы CHDP, но мы сохраним Ваш запрос. Вы можете написать нам и сообщить о своем несогласии с нашим решением об отказе внести изменения в информацию, содержащуюся в документации ребенка. Программа CHDP приобщит Ваше заявление к соответствующей документации.
- Вы имеете право просить о предоставлении Вам перечня фактов раскрытия нами медицинской информации Вашего ребенка после 14 апреля 2003 г. В таком перечне указывается кому, когда, на каком основании и какая именно информация была передана. В такой перечень не включаются случаи передачи нами информации ребенку или его представителю, случаи раскрытия информации с Вашего согласия либо раскрытия в целях лечения, оплаты или решения административных задач.
- Вы имеете право на получение распечатки данного Уведомления о порядке обращения с личной информацией в любое время. Вы также можете ознакомиться с текстом данного Уведомления на нашем веб-сайте: <http://www.dhs.ca.gov/chdp>